



Betriebsanleitung	1 – 6
Operating instructions	7 – 12
Notice d'utilisation	13 – 18
Istruzioni per l'uso	19 – 24
Gebruiksaanwijzing	25 – 30
Instrucciones de funcionamiento	31 – 36
Manual de instruções	37 – 42
Bruksanvisning	43 – 48
Инструкция по эксплуатации	49 – 54
Návod k obsluze	55 – 60
Návod na obsluhu	61 – 66
Οδηγία λειτουργίας	67 – 72
Használati útmutató	73 – 78
Kullanma kılavuzu	79 – 84
Navodila za uporabo	85 – 90
Instrukcja obsługi	91 – 96
Upute za uporabu	97 – 102
Uputstvo za upotrebu	103 – 108
Ръководство за експлоатация	109 – 114
Betjeningsvejledning	115 – 120
Manual de utilizare	121 – 126
Kasutusjuhend	127 – 132
Lietošanas instrukcija	133 – 138
Naudojimo instrukcija	139 – 144
取扱説明書	145 – 150

Instrucciones de funcionamiento para UC Excellence-i / UC Excellence-iPlus (Máquina con módulo de ósmosis inversa incorporado)



Le rogamos que siga atentamente las instrucciones de funcionamiento. Tenga en cuenta también las instrucciones generales de funcionamiento que se suministran con la máquina y las advertencias de seguridad que se incluyen en dichas instrucciones de funcionamiento.

1. Descripción



UC-S Excellence-i
UC-S Excellence-iPlus

UC-M Excellence-i
UC-M Excellence-iPlus

El módulo de ósmosis inversa (1) debajo de la máquina produce el agua osmótica para el aclarado. El agua osmótica es agua que, a través del proceso de ósmosis inversa, está totalmente desprovista de todo tipo de sales y minerales.

Nombre de la máquina:

- Máquina sin descalcificador incorporado: UC Excellence-i
- Máquina con descalcificador incorporado: UC Excellence-iPlus

INFO Por lo general, las máquinas en Japón solo están disponibles sin descalcificador.

2. Requisitos de la conexión de agua

Calidad de agua	Desde el punto de vista microbiológico, el agua limpia debe tener calidad de agua potable.
Colector de suciedad Protección antirretorno Filtro de carbón activo	Entre la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación y la máquina se deben instalar los siguientes componentes (► ^o 12): – Colector de suciedad – Protección antirretorno – Filtro de carbón activo
Temperatura del agua de entrada	máx. 35 °C
Valores límite para el agua sin tratar	► 15

Para máquinas sin descalcificador incorporado (UC Excellence-i) recomendamos intercalar un descalcificador con el fin de aumentar el rendimiento del módulo ósmosis inversa. Además de esto, la máquina puede calcificarse cuando se utiliza frecuentemente la función VarioAqua (► 4.2).

3. Primera puesta en marcha



Precaución

Asegúrese de encargar la primera puesta en marcha a personal técnico autorizado por Winterhalter o a su proveedor.

El personal técnico pondrá la máquina en funcionamiento y acordará con usted todos los ajustes del módulo de ósmosis inversa (► 4).

4. Configuración del módulo de ósmosis inversa por parte del personal técnico

4.1 AquaOpt

Gracias a la función AquaOpt siempre se dispone de agua osmótica para el aclarado con una calidad homogénea. El agua osmótica que no tenga dicha calidad pasará de nuevo a través del módulo de ósmosis inversa. El personal técnico puede ajustar la calidad del agua osmótica en 3 niveles (good, better, best). El ajuste de fábrica es "better".

4.2 VarioAqua

En todos los programas de lavado el aclarado con agua osmótica está activado de fábrica. Si fuera necesario, el personal técnico podrá activar la función VarioAqua y asignar a los programas de lavado diferentes calidades de agua para el aclarado:

	UC Excellence-iPlus	UC Excellence-i	Producto de lavado
Calidad 1	Agua osmótica	Agua osmótica	Vasos, cubiertos, ...
Calidad 2	Agua descalcificada	Calidad de agua de entrada	Porcelana, bandejas, baterías de cocina, ...

INFO Para que se pueda disponer inmediatamente de agua osmótica tras cambiar de un programa de lavado con agua para aclarar de la calidad 2 a un programa de lavado con agua osmótica, se enjuagará el boiler de la máquina.

CONSEJO Ejecutar ciclos de lavado con agua para aclarar de la calidad 2 sin interrupción, pues a través del enjuague del boiler se requiere agua adicional y se prolonga el programa.

5. Indicadores en el campo de información



(1)

(1): Campo de información

Pictograma	Significado
	Indicador durante el lavado: <ul style="list-style-type: none">– AquaOpt: el agua osmótica se optimiza antes de que se utilice para el aclarado.– VarioAqua: la calidad de agua de aclarado se configurará a la calidad 1 (► 4.2). El programa se prolonga y se consumirá agua adicional.
	Indicador en las pausas de lavado: <p>Las membranas del módulo de ósmosis inversa se enjuagan automáticamente aprox. tras 4 horas de pausa de lavado (también cuando la máquina está apagada).</p>
	Se ha seleccionado el programa de lavado con agua osmótica.

6. Mantenimiento

Recomendamos que el personal técnico autorizado revise la máquina al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Se deben utilizar piezas de repuesto originales.

Estas piezas pueden ser, entre otras:

- Manguera de entrada de agua
- Mangueras dosificadoras
- Junta de puerta
- Membranas del módulo de ósmosis inversa
- Filtro de carbón activo

7. Puesta fuera de servicio de la máquina por más de 28 días



Precaución

Posible proliferación de moho en las membranas del módulo de ósmosis inversa durante una puesta fuera de servicio superior a 28 días.

Asegúrese de encargar la conservación de las membranas del módulo de ósmosis inversa a personal técnico autorizado por Winterhalter.

La duración máxima de la conservación es de 9 meses. Tras este periodo se deberá efectuar de nuevo la conservación.

- Vaciar la máquina mediante el programa de autolimpieza (véase las instrucciones generales de funcionamiento).
- Limpiar la máquina (véase las instrucciones generales de funcionamiento).
- Encargar la conservación de las membranas del módulo de ósmosis inversa al personal técnico.
- Cerrar la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Desconectar el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Dejar la puerta de la máquina abierta.

8. Volver a poner en marcha la máquina con membranas conservadas

La nueva puesta en marcha es posible sin necesidad de personal técnico:

- Abrir la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Conectar el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Poner en marcha la máquina.
 - ⇒ El medio de conservación se enjuagará automáticamente tras la puesta en marcha.
 - ⇒ En el campo de información se muestra un pictograma.



- Configurar la fecha y la hora:     
- Comprobar si el filtro de carbón activo debe reemplazarse (véase la información sobre la fecha en el filtro de carbón activo). La vida útil máxima es de 1 año.

9. Menú de datos de funcionamiento

Consultar el menú

- Pulsar los siguientes botones en el orden indicado:    Pulsar 1575 
- Pulsar el botón. 

Se mostrarán los siguientes datos del módulo de ósmosis inversa:

...	...
...	...
Capacidad restante del filtro de carbón activo	x horas
Capacidad restante del filtro de carbón activo	x litros
Horas de servicio de la bomba UO	x horas
...	...

Bomba UO = Bomba del módulo de ósmosis inversa

- Pulsar la tecla de retorno para salir del menú. 

10. Restablecer el contador del filtro de carbón activo

Tras reemplazar el filtro de carbón activo se debe restablecer el contador.

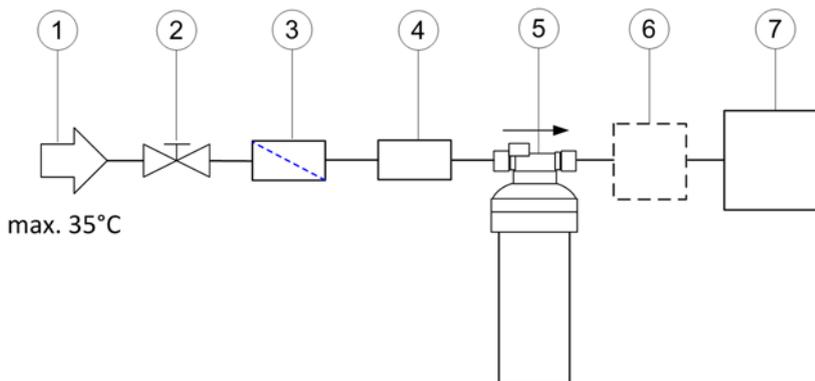
- Pulsar los siguientes botones en el orden indicado:    Pulsar 1575 
- Mantener pulsado el botón durante 3 segundos. 
- Pulsar la tecla de retorno para salir del menú. 

11. Errores de funcionamiento

Pictograma	Significado	Posible causa	Solución
	Reemplazar el filtro de carbón activo	La antigüedad del filtro de carbón activo es superior a un año o se ha consumido más de 42 m ³ de agua.	Reemplazar el filtro de carbón activo. Restablecer el contador (► 10).
	Se ha desactivado el módulo de ósmosis inversa	Diversas	Encargar la búsqueda de fallos a personal técnico autorizado.

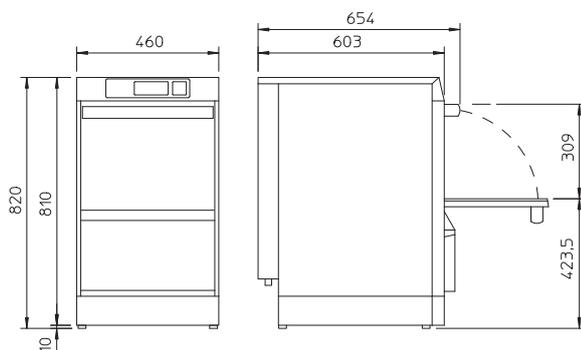
Puede encontrar más información acerca de los errores de funcionamiento en las instrucciones generales de funcionamiento que se entregan junto con la máquina.

12. Esquema de instalación

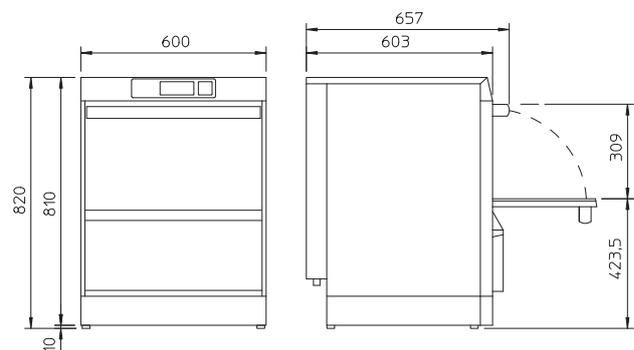


1	Entrada de agua (máx. 35 °C)
2	Válvula de acometida de agua (por parte del cliente)
3	Colector de suciedad (incluido en el volumen de suministro del lavavajillas)
4	Protección antirretorno tipo EA (incluida en el volumen de suministro del lavavajillas)
5	Filtro de carbón activo (incluido en el volumen de suministro del lavavajillas)
6	Descalcificador opcional (aumenta el rendimiento del módulo de ósmosis inversa para máquinas sin descalcificador incorporado)
7	UC Excellence-i / UC Excellence-iPlus

13. Dimensiones

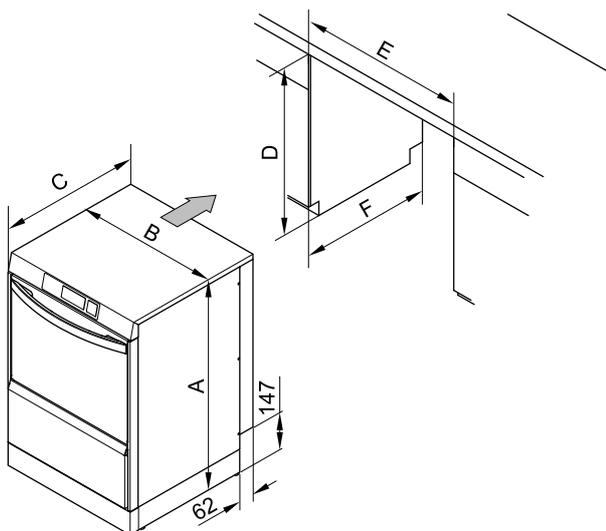


UC-S Excellence-i
UC-S Excellence-iPlus



UC-M Excellence-i
UC-M Excellence-iPlus

14. Medidas del hueco



UC-S Excellence-i UC-S Excellence-iPlus		UC-M Excellence-i UC-M Excellence-iPlus	
A	820 ⁺³⁵	A	820 ⁺³⁵
B	460	B	600
C	603	C	603
D	825-855	D	825-855
E	470-480	E	610-620
F	605	F	605

La máquina también puede colocarse sin patas. Sin embargo, ya no podrá moverse.

Altura de la máquina sin patas: 810⁺⁵ mm

Medidas en mm

15. Datos técnicos

Condiciones de funcionamiento

Temperatura de funcionamiento	0 – 40 °C
Humedad relativa del aire	< 95 %
Temperatura de almacenamiento en estado conservado	> -10 °C

Valores límite para el agua sin tratar

Temperatura del agua de entrada	máx. 35 °C
Dureza del agua	≤ 31 °dH (37,6 °e; 53,4 °TH; 5,35 mmol/l) dureza total en máquinas con descalcificador incorporado ≤ 35 °dH (43,9 °e; 62,3 °TH; 6,3 mmol/l) dureza total en máquinas sin descalcificador incorporado
Presión dinámica mínima	140 kPa (1,4 bar)
Presión de entrada máxima	600 kPa (6,0 bar)
Caudal	mín. 4 l/min
Conductividad eléctrica (a 25 °C)	< 1200 µS/cm
Cloro	< 0,2 mg/l
Silicato (SiO ₂)	< 30 mg/l

Valores de conexión total

Tensión	Fusible	Valor de conexión total máximo
380 V – 415 V / 3N~	16 A	8,1 kW
380 V – 415 V / 3N~	10 A	6,2 kW
220 V – 240 V / 1N~	16 A	3,4 kW
220 V – 240 V / 1N~	20 A	4,4 kW
220 V – 240 V / 1N~	13 A	2,8 kW
220 V – 230 V / 1N~	10 A	2,0 kW
230 V / 3~	25 A	7,5 kW
230 V / 2~	16 A	3,2 kW

16. Emisiones

Ruidos

Valor de emisión en el lugar de trabajo L_{pA} : máx. 62,5 dB (dependiendo del programa elegido)

K_{pA} : 4 dB

Aire de salida

Observe la directiva VDI 2052 al colocar la instalación de ventilación y absorción de aire.

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz